



## CHAPITRE 36

Loi modifiant la Loi des produits  
laitiers et de leurs succédanés

[Sanctionnée le 26 août 1977]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement de l'Assemblée nationale du Québec, décrète ce qui suit:

## CHAPTER 36

An Act to amend the Dairy Products  
and Dairy Products Substitutes Act

[Assented to 26 August 1977]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the National Assembly of Québec, enacts as follows:

1969, c. 45,  
a. 1, mod. **1.** L'article 1 de la Loi des produits  
laitiers et de leurs succédanés (1969,  
chapitre 45) est modifié:

a) par le remplacement du paragraphe *b* par le suivant:

« lait »;  
« *b* » « lait »: le liquide secrété par les  
glandes mammaires de la vache, de la  
chèvre ou de la brebis; »;

b) par le remplacement du paragraphe *f* par le suivant:

« fabrique »  
ou « usine »;  
« *f* » « fabrique » ou « usine »: un éta-  
blissement dans lequel on traite, modi-  
fie, transforme, reconstitue ou emballe  
un produit laitier, ou dans lequel on  
reçoit, directement du producteur, un  
produit laitier dans le but de le vendre  
ou de le transporter à un autre établis-  
sement à ces fins; »;

c) par l'addition du paragraphe sui-  
vant:

« plan  
conjoint »;  
« *p* » « plan conjoint »: un plan  
conjoint de producteurs établi en vertu  
de la Loi sur la mise en marché des  
produits agricoles (1974, chapitre 36). »

**1.** Section 1 of the Dairy Products 1969, c. 45,  
and Dairy Products Substitutes Act s. 1, am.  
(1969, chapter 45) is amended:

(a) by replacing paragraph *b* by the  
following:

“(b) “milk”: the liquid secreted by the “milk”;  
mammary glands of the cow, she-goat or  
ewe;”;

(b) by replacing paragraph *f* by the  
following:

“(f) “factory” or “plant”: an “factory”  
establishment in which a dairy product or “plant”;  
is treated, modified, converted, reconsti-  
tuted or packed, or in which a dairy  
product is received directly from the  
producer with a view to selling it or  
transporting it to another estab-  
lishment for such purposes;”;

(c) by adding the following para-  
graph:

“(p) “joint plan”: a producers’ joint “joint  
plan established under the Farm plan”.  
Products Marketing Act (1974, chapter  
36).”

1969, c. 45,  
ss. 13, 14,  
remp. **2.** Les articles 13 et 14 de ladite loi  
sont remplacés par les suivants:

**2.** Sections 13 and 14 of the said act  
are replaced by the following:

1969, c. 45,  
ss. 13, 14,  
replaced.

Vente à  
prix infé-  
rieur prohi-  
bé.

« **13.** Nul marchand de lait, distributeur ou détaillant en alimentation ne peut vendre, pour fins de consommation, dans les limites d'un territoire du Québec pour lequel le prix du lait ou de la crème a été fixé par la Régie en vertu de la présente loi, du lait ou de la crème dont le prix est inférieur au prix ainsi fixé par la Régie.

« **13.** No milk dealer, distributor or food retailer shall sell, for purposes of consumption, within the limits of any territory of the province of Québec for which the price of milk or cream has been fixed by the Board under this act, milk or cream the price of which is less than the price so fixed by the Board.

Minimum  
price of  
milk, etc.

Octroi d'a-  
vantages  
réduisant  
le prix,  
interdit.

« **14.** Il est interdit à tout marchand de lait, distributeur ou détaillant en alimentation d'accorder à une personne à qui il vend ou livre un produit laitier, un bien, le droit d'obtenir un bien, une prime ou un avantage, en considération de cette vente ou livraison ou de toute vente ou livraison comprenant un produit laitier s'il en résulte, directement ou indirectement, une diminution du prix de ce produit laitier par rapport au prix fixé par la Régie conformément à la présente loi. »

« **14.** It is forbidden for any milk dealer, distributor or food retailer to grant to any person to whom he sells or delivers a dairy product, a thing, the right to obtain a thing, a premium or an advantage, in consideration of such sale or delivery or of any sale or delivery including a dairy product if there results therefrom, directly or indirectly, a reduction in the price of such dairy product in relation to the price fixed by the Board in accordance with this act. »

Reducing  
prices.

1969, c. 45,  
a. 19,  
remp.

**3.** L'article 19 de ladite loi est remplacé par le suivant:

**3.** Section 19 of the said act is re-1969, c. 45,  
placed by the following: s. 19,  
replaced.

Garantie  
par la  
Régie.

« **19.** La Régie peut, au moyen d'une police qu'elle délivre, garantir jusqu'à concurrence du montant qui y est mentionné le paiement des sommes que doit ou pourra devoir un marchand de lait à ses producteurs ou à l'organisme chargé d'appliquer un plan conjoint. »

« **19.** The Board, by means of a policy which it shall issue, may guarantee, up to the amount therein mentioned, payment of the sums which a milk dealer owes or may owe to his producers or to the body charged with the application of a joint plan. »

Guarantee  
by Board.

1969, c. 45,  
a. 23, mod.

**4.** L'article 23 de ladite loi est modifié par la suppression du troisième alinéa.

**4.** Section 23 of the said act is 1969, c. 45,  
amended by striking out the third s. 23, am.  
paragraph.

Id., a. 32,  
mod.

**5.** L'article 32 de ladite loi est modifié par le remplacement du deuxième alinéa par le suivant:

**5.** Section 32 of the said act is Id., s. 32,  
amended by replacing the second am.  
paragraph by the following:

Audience  
publique.

« La Régie doit tenir une audience publique, afin d'entendre les intéressés, avant de délivrer un permis d'exploitation d'une nouvelle fabrique ou

« The Board must hold a public hearing, in order to hear the interested persons, before issuing a permit to operate a new factory or a new estab-

Notice of  
public  
hearing.

d'un nouvel établissement de fabrication de succédanés ou avant de modifier un permis pour autoriser une opération ou un produit qui n'est pas déjà indiqué au permis. À cette fin, elle doit aviser par écrit la personne qui a fait la demande de la date, de l'heure et du lieu de l'audience et publier un avis semblable dans au moins un journal agricole circulant dans la région. »

1969, c. 45, a. 41, mod. **6.** L'article 41 de ladite loi est modifié:

a) par l'addition, dans le premier alinéa, du paragraphe suivant:

«f) les conditions que doit remplir le producteur ou l'organisme chargé d'appliquer un plan conjoint pour bénéficier de la garantie. »;

b) par le remplacement du deuxième alinéa par le suivant:

« Les règlements édictés par la Régie en vertu du présent article peuvent être soumis à un comité consultatif institué par le lieutenant-gouverneur en conseil. »

Soumission de règlements.

1969, c. 45, a. 42, mod. **7.** L'article 42 de ladite loi est modifié par l'insertion, après le paragraphe n, du suivant:

«n<sup>1</sup>) prohiber l'usage des récipients, emballages, enveloppes, inscriptions, étiquettes ou marques qui n'ont pas été préalablement approuvés par le ministre; ».

Entrée en vigueur.

**8.** La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

lishment for the manufacture of substitutes, or before changing a permit to authorize an operation or a product not already indicated therein. For such purpose, it shall inform in writing the person who has made the application of the date, time and place of the hearing and publish a similar notice in at least one farm journal circulating in the region."

**6.** Section 41 of the said act is amended: 1969, c. 45, s. 41, am.

(a) by adding, in the first paragraph, the following subparagraph:

"(f) the conditions which must be met by the producer or the body charged with the application of a joint plan in order to be granted the guarantee."

(b) by replacing the second paragraph by the following:

"The regulations made by the Board under this section may be submitted to an advisory committee appointed by the Lieutenant-Governor in Council." Regulations to be submitted.

**7.** Section 42 of the said act is amended by inserting after paragraph n, the following: 1969, c. 45, s. 42, am.

"(n<sup>1</sup>) prohibit the use of containers, packages, wrappers, inscriptions, labels or markings which have not been previously approved by the Minister;"

**8.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.